

Entrega Editorial, Remodelación de la Sede del CEFOL y Exposición de Artes y Artesanías Populares de Sacatepéquez



El día 30 de abril del presente año, se realizó un acto académico en el cual se inauguró la XXXVI Exposición del Centro de Estudios Folklóricos de la Universidad de San Carlos de Guatemala. Con motivo de la apertura e inauguración de la nueva sala de exposiciones, la remodelación de la sede de este Centro de investigaciones y la entrega de la Producción Editorial de los años 2000 y 2001.

En el acto protocolario la mesa directiva estuvo integrada por las siguientes autoridades universitarias: Arquitecto Rodolfo Portillo Aguirre, representante del Rector Magnífico de la Universidad de San Carlos de Guatemala; Doctor Oscar Manuel Cobar Pinto, Director de la Dirección General de Investigación; Licenciado Celso Lara Figueroa, Director de esta Unidad Académica y Licenciada Aracely Esquivel Vásquez, Coordinadora de la Actividad. Actuó como Maestro de ceremonias, el Mtro. Carlos René García Escobar.



*Nueva sede del CEFOL
(Fotografía: Jairo Cholotio).*

En este acto se contó con la presencia de los ex-directores del Centro de Estudios Folklóricos: Licenciado Roberto Díaz Castillo, Licenciada Ofelia Columba Déleon Meléndez, Licenciado Haroldo Rodas y Licenciado Marco Tulio Aguilar Barrondo. Así mismo con el ex-Rector Magnífico Doctor Jafeth Cabrera.

Concurrieron al acto un nutrido



Miembros integrantes de la mesa directiva en la inauguración de la sede del CEFOL. (Fotografía: Francisco Escobar).

La inauguración estuvieron a cargo del Licenciado Celso Lara Figueroa, quien expresó la importancia que, para este centro de investigación tiene, el hecho de contar con una sala de exposiciones que servirá para dar a conocer al público guatemalteco y a los especialistas, las artes y artesanías populares de nuestro país. Al referirse a la remodelación, indicó, que esta consistió en la ampliación de los cubículos para los investigadores, lo cual permitirá un mejor desempeño académico. Además, insistió se cuenta con una sala para Biblioteca y un Centro de Documentación. También se inauguró una cabina de locución y otra de grabación, revestida con aislamiento acústico. Dicha cabina se encuentra equipada con los más modernos equipos de grabación y reproducción, lo cual permitirá a las líneas de Musicología y Etnomusicología: analizar, reproducir y rescatar las músicas populares tradicionales de Guatemala.

Con ocasión de dicha inauguración, se hizo entrega de la producción editorial correspondiente a los años 2000 y 2001 al Arquitecto Rodolfo Portillo Aguirre, y al Doctor Oscar Manuel Cobar Pinto. Dichas publicaciones

público y los artesanos y artistas expositores, quienes llegaron desde La Antigua Guatemala en transporte proporcionado por la Universidad, con la coordinación del Licenciado Arturo Francisco Matas Oria.

Las palabras de



Licenciado Celso Lara Figueroa, Director del CEFOL, pronuncia su discurso académico. (Fotografía: Jairo Cholotio Corea).

son: Las Revistas Tradiciones de Guatemala números 53 a la 56, que contienen ensayos de investigadores de esta Unidad Académica y de otros destacados investigadores invitados. Asimismo, incluye informes de estudiantes. Y los Boletines La Tradición Popular números 126 al 135, con estudios etnográficos de los investigadores de este Centro. Con esta entrega se cumple con la divulgación de las investigaciones realizadas por este Centro.

Durante el acto protocolario, se rifó un juego de joyas de jade lavanda que fueron donadas por la Empresa "Jades Imperio Maya". Finalizado el acto, se procedió a develizar el logotipo de esta institución, que fue colocado en el vestíbulo del edificio, el cual fue elaborado en loza mayólica y donado por el maestro artesano don José Antonio Palomo Cajas. Finalmente las altas autoridades universitarias declararon inaugurada la exposición.

Con la Exposición-venta titulada: Magia y color ancestral: Esplendor de las artes populares de Antigua Guatemala y Sacatepéquez, se dio a conocer al público asistente, una muestra de artesanías populares tradicionales que incluyó: piezas de loza mayólica, cerámica pintada y terracota, textiles, trabajos en madera, cerería, hojalata, papel, bronce y jade.

En la exposición se exhibieron muestras de grandes artistas populares ya fallecidos como fueron Mariana de Jesús y Angela Rodenas y su hermano Gerardo Rodenas. Además, se expusieron artesanías de artistas y maestros contemporáneos, que mostraron la evolución de las formas y estilos tradicionales, hasta las innovaciones actuales. Asimismo, se dio a conocer el desarrollo de las industrias populares surgidas recientemente, como es el caso de la loza mayólica de la Alfarería El Angel y los trabajos en talleres artesanales con maquinaria moderna del jade que, combinado con la joyería, mostraron auténticas obras de arte.



Corte de la cinta inaugural por altas autoridades universitarias. (Fotografía: Edwin Castro).

También se presentó una muestra fotográfica de diversos aspectos



*Jardinización del área exterior del CEFOL.
(Fotografía: Jairo Cholotio).*

culturales relevantes del departamento de Sacatepéquez, captados por el investigador de este Centro, Guillermo Alfredo Vásquez González.

La exposición fue organizada y montada por la línea de Artes y Artesanías Populares bajo la coordinación de la investigadora encargada. Se contó con la colaboración de la Dirección General de Investigación, la Dirección de Servicios Generales de la USAC y el departamento de Mercadeo de la Cervecería Nacional, que ofreció el cóctel inaugural. Así como también la Dirección General de Caminos que proporcionó la marimba "Estrella Caminera" que amenizó el acto.

La exposición estuvo abierta al público durante dos meses y medio. Fue visitada por numerosos estudiantes, especialistas y público en general, quienes admiraron y adquirieron algunas de las artesanías expuestas.

Con este tipo de actividades, el Centro de Estudios Folklóricos de la Universidad de San Carlos de Guatemala, cumple con uno de sus principales fines: dar a conocer la riqueza de la Cultura Tradicional de Guatemala. Asimismo, se pretende que los artesanos involucrados en este tipo de actividades, reafirmen su cultura, aumenten su grado de autoestima y se enorgullezcan de su labor, dando a conocer sus creaciones artísticas, con lo cual se lleva a cabo uno de los objetivos básicos y fundamentales del Centro de Estudios Folklóricos: poner en valor, promover y apoyar el sector artesanal de Guatemala.

*Ingreso al CEFOL
con el logotipo del mismo,
elaborado en loza mayólica
de La Antigua Guatemala.
(Fotografía: Jairo Cholotio).*



*Visitante observa la exposición de artesanías.
(Fotografía: Edwin Castro).*



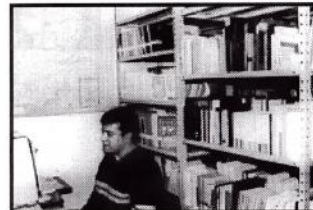
*Licenciada Aracely Esquivel Vásquez y los
artesanos expositores de La Antigua Guatemala.
(Fotografía: Edwin Castro).*



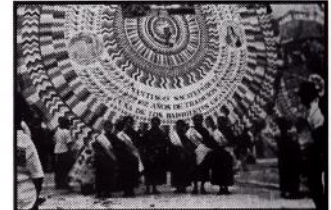
*Cabina de Audio y estudio de grabación. Área de
Musicología. (Fotografía: Jairo Cholotio).*



*Asistentes al acto observan la exposición.
(Fotografía: Edwin Castro).*



*Centro de documentación y biblioteca.
(Fotografía: Jairo Cholotio).*



*Reinas indígenas en la celebración tradicional de
los barriletes gigantes de Santiago Sacatepéquez.
(Fotografía: Guillermo Vásquez).*

*Público asistente al acto de inauguración
de la sede del CEFOL.
(Fotografía: Francisco Escobar).*



Entrega de Boletín Especial en Zacapa

El día viernes 7 de junio, en acto coordinado por el Perito Contador Byron Alvarez Bardales, efectuado en el Salón Comunal del Barrio de La Cruz de Mayo de la Ciudad de Zacapa; se hizo entrega del Boletín La Tradición Popular No. 133 titulado: "El tope de mayo": La lucha sacra entre el verano y el invierno en Zacapa, Guatemala. Actuó como Maestro de ceremonias, el Profesor: Roderico Melvendino Alvarez Vásquez.

El artículo constituye un estudio etnográfico e histórico de la ancestral tradición de la lucha entre el verano y el invierno, que se conmemora en ese barrio y que tiene un remoto origen en el medioevo europeo. Esta publicación, corresponde a una investigación llevada a cabo por la investigadora Licenciada Aracely Esquivel Vásquez, durante los años 1997, 1998 y 1999.

En el acto participó el Licenciado Arturo Francisco Matas Oria, en representación del Licenciado Celso Lara Figueroa, director del CEFOL, expresó que con este tipo de actividad,

dicha institución cumple con uno de sus objetivos como es el de dar a conocer y poner en valor, tradiciones relevantes de la cultura mestiza, las cuales, según palabras del Licenciado Lara son "tan valiosas, complejas y rutilantes como la maya o la de los otros pueblos que conforman esta Guatemala, envoltorio mágico de muy alta creatividad".

La autora de esta investigación, hizo entrega de su obra, así como las publicaciones que corresponden a los años 2000 y 2001, al señor Alcalde Municipal, Arquitecto Carlos Pineda, a la representante de la Casa de la Cultura, señora Mirza Franco y a la presidenta del Comité Pro-mejoramiento de la Cruz de Mayo, señora Miriam de Ramírez.

Con elocuente discurso, el señor Alcalde Municipal agradeció la entrega de dichas obras. Expresó la importancia que dichas investigaciones tienen para la divulgación y mantenimiento de las tradiciones populares de la región, por el estímulo

que representa para la comunidad, el que sean reconocidas a nivel nacional e internacional.

Asimismo, las señoras representantes de la Casa de la Cultura y el Comité Pro-mejoramiento, expresaron sus agradecimientos en nombre de las entidades que representaban.

El acto se concluyó con un recital poético por el Profesor Rodolfo Baldemar León Paiz, la interpretación musical de la

canción "Soy de Zacapa", interpretada en lira por la alumna del Instituto Normal de Zacapa, señorita María de los Angeles Fajardo Galdámez y con la entrega por el señor Alcalde, de un diploma de honor en reconocimiento al trabajo de la autora.

En esta oportunidad nos acompañó el escritor estadounidense Bruce Jefri Piltz, quien, en ese tiempo realizaba una gira de trabajo en nuestro país y tomó las fotografías de dicho acto.



Arquitecto Carlos Pineda Alcalde de Zacapa, entrega un diploma de reconocimiento a la autora de la investigación. (Fotografía: Bruce Jefri Piltz).



Licenciado Arturo Francisco Matas Oria lee el mensaje enviado por el Licenciado Celso Lara Figueroa a los vecinos del Barrio de la Cruz de Mayo. (Fotografía: Bruce Jefri Piltz).

Entrega de "Tradiciones de Guatemala" en Aldea Pasasagua, Municipio de San Agustín Acasaguastlán, El Progreso, Guastatoya.



El día sábado 24 de agosto del año 2002, en la Aldea Pasasagua del Municipio de San Agustín Acasaguastlán, departamento de El Progreso; la Licenciada Aracely Esquivel Vásquez, acompañada del Licenciado Arturo Francisco Matas Oria, en representación del Centro de Estudios Folklóricos de la Universidad de San Carlos, hizo entrega en su casa de habitación, a la señora Marcelina De León, esposa de don Hipólito Ramos, quien en esa oportunidad se encontraba en la Aldea Marajuma, realizando tareas agrícolas, de la Revista Tradiciones de Guatemala número 55 en la cual se encuentra el

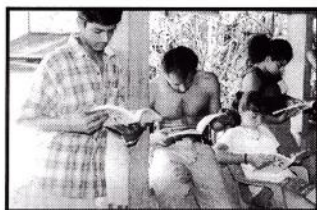
artículo de la autora titulado: "De las manos de don Hipólito Ramos: el último aparejo tradicional de Pasasagua".

En este trabajo, la autora describe la producción y comercialización de los aparejos de carga que elabora don Hipólito Ramos en los cuales, para su fabricación, utiliza materiales de la región. Asimismo, describe aspectos biográficos de la vida del artesano.

En el acto de entrega, participaron familiares de don Hipólito y numerosos vecinos que fueron invitados para tal acontecimiento.



Licenciada Aracely Esquivel Vásquez, entrega la Revista "Tradiciones de Guatemala" No. 55, a la señora Marcelina De León, esposa de don Hipólito Ramos artesano de la Aldea Pasasagua. (Fotografía: Arturo Matas Oria).



Familiares de don Hipólito Ramos, revisan el artículo de la revista en la Aldea Pasasagua. (Fotografía: Arturo Matas Oria).

Hacia el Rescate de las Tradiciones Guatemaltecas. Reapertura del Museo de Artes y Artesanías populares de Sacatepéquez



Durante el transcurso de los años 2000 y 2001, el Centro de Estudios Folklóricos de la Universidad de San Carlos, coadyuvó para la reapertura del Museo de Artes y Artesanías Populares de Sacatepéquez, el cual estaba situado en el Colegio Mayor de Santo Tomás de Aquino, La Antigua Guatemala y que fuese destruido por los terremotos de San Gilberto de febrero de 1976.

El Licenciado Celso Lara Figueroa, designó para realizar este trabajo etnográfico, a la Licenciada Aracely Esquivel Vásquez, encargada de la línea de artes y Artesanías Populares del Cefol; quien procedió a elaborar el proyecto que tuvo un monto de Q97,800.00 para la compra de la muestra artesanal. Dicho proyecto, fue presentado a la institución "Aporte para la Descentralización Cultural, del Ministerio de Cultura y Deportes" (ADESCA), que financia proyectos de esta naturaleza. La licenciada

Esquivel Vásquez, firmó el convenio respectivo y se inició el trabajo.

Este proyecto involucró un fuerte apoyo logístico para el cumplimiento de sus metas. El Cefol colaboró con su apoyo institucional, material y técnico. Asignó el personal especializado y equipo fotográfico. Además de la Licenciada Esquivel, ejecutora del proyecto, se contó con la colaboración del Licenciado Arturo Matas Oria quien asesoró en la



Licenciada Aracely Esquivel Vásquez, selecciona artesanías en el laboratorio fotográfico. (Fotografía: Jairo Cholotio Corea).

localización de los artesanos y en la clasificación de las muestras. Jairo Gamaliel Cholotío Corea, fotógrafo del Centro, tuvo la responsabilidad de tomar las fotografías en blanco y negro, a color y transparencias de cada una de las artesanías, para su clasificación y fichaje respectivo. El profesor Deyvid Paul Molina, auxiliar del área de Artes y Artesanías Populares clasificó las fotografías y diapositivas respectivas, previo a ser entregadas a ADESCA. El señor José Antonio Arriola Rodenas, destacado ceramista de la Antigua Guatemala, proporcionó valiosos datos para la localización de los artesanos.

Se procedió a la clasificación de las ramas artesanales que incluirían la muestra que se necesitaba obtener y se escogieron los artesanos representativos de la Cultura Popular Tradicional del departamento de Sacatepéquez en cada una de dichas ramas artesanales.

Se obtuvieron muestras de los principales trajes tradicionales de la región: loza mayólica, cerámica pintada y terracota, muebles de madera, bronce, hojalata, muñecos tradicionales, barriletes, globos de papel, cerería, pirotecnia, lítica, etc. Para la obtención de esta muestra se efectuó un trabajo de campo en la mayoría de municipios de Sacatepéquez durante el año 2,000.

Asimismo, fueron trasladadas las muestras de loza mayólica y cerámica

pintada que se encontraban en depósito en el MUSAC y que pertenecieron a lo que fue el Museo de Artes y Artesanías Populares destruido por los terremotos de febrero en 1976.

Fue necesario clasificar, fichar y fotografiar cada una de las muestras obtenidas. Para lo cual, la Licenciada Esquivel instaló en su casa de habitación en la Ciudad de Guatemala, un laboratorio fotográfico; ya que en el CEFOL no se contaba con el espacio disponible para efectuar dicho trabajo.

Finalmente, se clasificaron, ficharon técnicamente y se empacaron más de 907 artesanías. Las cuales fueron trasladadas al Colegio Mayor de Santo Tomás en La Antigua Guatemala, para su depósito; en donde actualmente se encuentran, en tanto se preparan las instalaciones y la museografía respectiva para instalar nuevamente el Museo. Las fichas de registro artesanal 331 en su totalidad, fotos y diapositivas fueron entregadas a ADESCA.



Licenciado Arturo Francisco Matas Oria
ficha artesanías de cerámica pintada.
(Fotografía: Jairo Cholotío Corea).

Plan de Desarrollo Institucional y Reglamentos del Centro de Estudios Folklóricos

La Dirección General de Investigación, dentro del marco de la Reforma Universitaria, impulsó la innovación del sistema de investigación de la Universidad de San Carlos de Guatemala. En este terreno, el personal de investigación del CEFOL, bajo la coordinación del doctor José Vicente Osorio y la doctora Carmen Yolanda López trabajaron durante todo el año 2001 en la elaboración del plan de desarrollo institucional y los reglamentos que regirán al Centro durante los próximos cinco años. Como resultado de los múltiples talleres se produjo colectivamente el documento titulado "Plan de Fortalecimiento y Desarrollo del Centro de Estudios Folklóricos (2001-2005)", el cual fue firmado y ratificado por el doctor Oscar Manuel Cobar Pinto, Director General de la DIGI el 21 de Noviembre del 2001. Con ello, el CEFOL se convierte en el primer centro de investigaciones de la Universidad que cuenta con su actividad académica debidamente reglamentada y aprobada por el Consejo de Investigaciones de la Universidad.



El doctor Oscar Manuel Cobar Pinto, Director General de la DIGI y Presidente del CONSIUSAC, firma el documento "Plan de fortalecimiento y desarrollo del Centro de Estudios Folklóricos" en la sede de la DIGI, el 21 de Noviembre de 2001.
(Fotografía: Jairo Cholotío Corea).



El Director General de Investigaciones, Doctor Oscar Manuel Cobar Pinto entrega los reglamentos del Cefol al licenciado Celso Lara Figueroa, director del CEFOL.
(Fotografía: Jairo Cholotío Corea).



Portada del documento "Plan de Fortalecimiento y desarrollo del Centro de Estudios Folklóricos (2001-2005)".

Presentación y Entrega del Libro "El Largo Siglo XX en Guatemala y Latinoamérica" a su Autora Patricia Arroyo Calderón

En acto realizado en la sede del Instituto Guatemalteco de Cultura Hispánica, el 29 de septiembre del año en curso, se llevó a cabo la presentación y entrega del libro "El Largo Siglo XX en Guatemala y Latinoamérica (Mujeres, Guerrillas y Élités Intelectuales como Agentes de Cambio Social)", a su autora Maestra Patricia Arroyo Calderón, editado por el CEFOL en su Colección Breve, Vol. 6, en copatrocinio con el Instituto Panamericano de Geografía e Historia de México y el Instituto Geográfico Nacional de Guatemala.

Los comentarios al libro los realizaron los Doctores Walda Barrios-Klee, Edgar G. Mendoza y Artemis Torres Valenzuela, todos profesores titulares de la Escuela de Historia de la USAC. El acto fue presidido por el Licenciado Celso Lara Figueroa, Director del CEFOL y por el Doctor Jafeth Cabrera Franco, Ex -Rector y representante del Rector Magnífico de la Universidad de San Carlos, doctor Luis Alfonso Leal Monterroso.

Los primeros ejemplares fueron entregados a su autora por el Doctor Jafeth Cabrera Franco, en nombre del CEFOL y las autoridades de la Usac. También estuvo presente el Ingeniero Efraín López,

Vicepresidente del IPGH-OEA en Guatemala y miembro del Instituto Geográfico Nacional.



*Celso Lara Figueroa, Director del CEFOL y la Maestra Patricia Arroyo comparten el podium durante el acto académico.
(Fotografía: Jairo Cholotio Corea).*



*El Doctor Jafeth Cabrera Franco hace entrega de los primeros ejemplares del libro a la Maestra Patricia Arroyo Calderón en nombre del Centro de Estudios Folklóricos de la USAC, del IPGH-OEA y del IGN.
(Fotografía: Jairo Cholotio Corea).*

Apoyo Técnico a la Dirección del Museo Nacional de Historia

El Director del Museo Nacional de Historia Licenciado Miguel Alvarez Arévalo, solicitó al CEFOL su colaboración para la clasificación de la muestra de objetos cerámicos y máscaras que quedaron del extinto Museo Nacional de Artes e Industrias Populares.

Para realizar esta tarea fue designado el Profesor Deyvid Paul Molina, auxiliar de la Línea de Artes y

Artesanías Populares bajo la coordinación de la Licenciada Aracely Esquivel Vásquez coordinadora de dicha línea y el Licenciado Arturo Francisco Matas Oria investigador de este Centro; para orientar la clasificación de las artesanías. Se procedió a clasificar las artesanías para su montaje en la exposición que fue inaugurada el día nacional de la historia, 16 de octubre del 2002.



*El maestro Carlos René García Escobar y Deyvid Paul Molina, seleccionan muestras para el Museo de Artesanías.
(Fotografía: Jairo Cholotio)*